



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



19 Septembre, 2021

Dimanche après la Croix.

**Saints Trophime, Sabbatios et Dorymède, martyrs à
Antioche de Pisidie (276).**

الأحد الذي بعد عيد رفع الصليب

والشهداء ظروفيموس وسبّاتيوس ودوريمانن.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

الإيوثينا الثانية
Ton 4

الحن الرابع
L'Évangile des matines 2



يبدأ إنجيل اليوم بقول الرب: "من أراد أن يتبعني فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني". وقد أكد الكتاب أن من أراد ان يخلص نفسه يهلكها، وبالعكس من أهلك نفسه من أجل الرب ومن أجل إنجيله يخلصها.

كثيرون يريدون أن يتبعوا الرب. نحن الذين نشأنا مسيحيين أظهرنا بشكل او بآخر أننا نريد ذلك. عندما نأتي الى الكنيسة نُظهر بالأقل نيّة لاتباع المسيح. ولكن كثيرًا ما نكون كبقية الأمم اي اننا نحتسب ان ديانة يسوع تقوم بطقوس نتبعها او ببعض إحسان نكفر به عن ذنوب. نظرًا ان المسيحية مراسم، إشارات مع صلوات وإنشاد، اي اننا نتصرف وكأن رسالة يسوع لا تكلفنا الكثير.

لا شك ان ذلك كلّهُ حسن، ولكنه في آخر المطاف لا يكفّف الجهد الكبير. يسوع يريد أكثر من الأعمال الظاهرة، بل يريد أكثر من النية الطيبة والعزم المخلص. انه يطلب تحويلًا كليًا للكيان، يريد أن نسلم النفس اليه تسليمًا كليًا بحيث لا تبقى ساعة لنا وساعة لربنا، بحيث تكون الروح في أعماقها وبكل جوارحها لربها، بحيث ينسى الانسان نفسه نسيًا كليًا، بحيث يذهب الى الموت إذا لزم ذلك. ولهذا لم يقل سيدنا انه ينبغي ان نكفر بشيء من المال او بشيء من الوقت، ولم يقل انه ينبغي ان نكفر بأحبائنا وأصدقائنا فقط، ولكنه ذهب الى أبعد من هذا وقال: ينبغي ان نكفر بهذا الأساس الذي تتبع منه كل محبة للأرض وكل تعلق بالذات. ينبغي ان نكفر بالحياة كلها.

من أراد ان يتبعني فليكفر بنفسه اي فليُنكرها، لئبذل هذا الشيء الصمميّ الداخلي الذي يحبّه. يسوع يدعونا الى أن نتخلّى عن الأنا. صوّر لنا يسوع الحياة على انها صراع بين "أنا" نحبه وبينه هو. المال الذي نتمسك به، والمجد الذي نسعى اليه، والمحبات التي تُدغدغها، كل هذا هو الأنا. هذا الصميم بذاته هو الذي لا نريده ان يذهب. ولذلك جاء يسوع ليضرب العمق، ليقتلع أصل الشيء، وقد واجهنا بهذا القول العظيم: "ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه، أم ماذا يعطي الانسان فداء عن نفسه".

ان القاعدة التي لا تخطئ والتي لا تُردّ هي أن الانسان عبد للخطيئة التي يصنع، وهو بالبرّ الذي يصنع. الانسان عبد عندما يحب الأشياء التي تزول. انه يستطيع ان يكون ملكًا على عرش ومع ذلك قد يكون عبدًا. ويستطيع ان يكون في السجن ومع ذلك قد يكون حرًا. العبودية ليست نظام العبيد، والحرية ليست نظام الأحرار لأن من نسّمهم أحرارًا قد يكونون عبيداً.

ان يسوع يضرب جذور الخطيئة اي شهوة النفس. إن أردنا ان نكون على ديانة الصليب، سعينا الى الحرية الداخلية التي لا يراها أحد بحيث نتطهّر من أصول البغض، من أصول الاشتهاة.

ان الكنيسة تقرأ علينا طيلة هذا الموسم قراءات عدة تذكّرنا فيها بهذا الصليب الذي هو وسط إيماننا وصورته. وهذا لا يعني ان السيد أتى ليعذبنا او ليعدنا الى الآلام. الآلام الحقيقية هي التي نصطنعها نحن اي آلام الجسد، وآلامنا المعذّبة ليست شيئًا إن ارتضيناها صابرين وأسلمنا للرب يسوع. ولكن الآلام المفتعلة، آلام الشهوة هي التي تحزّ في النفس حقيقة وتُبعدنا عن الله. الخطيئة وحدها في آخر التحليل هي المؤلمة لأنها هي التي تُكبّل النفس وتستعبد الانسان وتستغلّه.

إن سننا ان نقطف ثمار عيد الصليب، إن أردنا ان نكون مرتفعين مع السيد الى أبيه والى المجد الحقيقي، كان علينا أن نفهم أن صراعنا هو مع الإنسان العتيق الفاسد الكامن فينا الذي يستيقظ حينًا بعد حين ليقضي على الانسان الإلهي، ليشوّه صورة الرب فينا.



الأنديفونا الأولى

- إلهي إلهي أنظر إليّ لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ لِمَاذَا ابْتَعَدْتَ عَنِّي عَنْ نُصْرَتِي وَعَنْ كَلِمَاتِ أُنْبِيِي.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
- إلهي أنا في النَّهَارِ أَصْرُخُ إِلَيْكَ فَلَا تَسْتَجِيبُ، أَمَا أَنْتَ يَا مِدْحَةَ إِسْرَائِيلَ فَتَسْكُنُ فِي الْأَقْدَاسِ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
- أَلْمَجْدُ ... الْآنَ ... بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ...

الأنديفونا الثانية

- أَللَّهُمَّ لِمَاذَا أَقْصَيْتَنَا إِلَى الْأَبَدِ؟ أُنْذِرُ جَمَاعَتَكَ الَّتِي اقْتَنَيْتَ مِنْذُ الْقَدَمِ.
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صُلِبَ عَنَّا بِالْجَسَدِ، إِذْ نُرْتَلُّ لَكَ. هَلْلُويَا.
- جَبَلٌ صِهْيُونُ هَذَا الَّذِي فِيهِ سَكَنْتَ. اللَّهُ هُوَ مَلِكُنَا مِنْذُ الْقَدَمِ، صَنَعَ الْخَلَاصَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ.
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صُلِبَ عَنَّا بِالْجَسَدِ، إِذْ نُرْتَلُّ لَكَ. هَلْلُويَا.
- أَلْمَجْدُ ... خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صُلِبَ عَنَّا بِالْجَسَدِ، إِذْ نُرْتَلُّ لَكَ. هَلْلُويَا.
- الْآنَ ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْابْنَ الْوَحِيدِ...

الأنديفونا الثالثة

الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ فَلْتَرْتَعِدِ الشُّعُوبُ، وَاسْتَوَى عَلَى السِّرُوبِيمِ فَلْتَنْزَلْزِلِ الْأَرْضَ. الرَّبُّ عَظِيمٌ فِي صِهْيُونِ وَمَتَعَالٍ عَلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ. فَلْيَحْمَدُوا اسْمَكَ الْعَظِيمِ لِأَنَّهُ رَهيبٌ وَقُدُّوسٌ.. (تُرْتَلُّ طَرُوبَارِيَّةُ عِيدِ الصَّلِيبِ)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 4

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres : La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de l'Exaltation de la Croix - ton 1

Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage; accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi et garde ton peuple par ta croix.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Toi qui T'es volontairement élevé sur la Croix, ô Christ Dieu, accorde tes miséricordes au nouveau peuple qui porte ton Nom. Réjouis tes fidèles par ta puissance et donne-leur la victoire sur l'Ennemi ; afin qu'ils trouvent secours dans ta Croix, arme de paix et trophée invincible.

طروبارية القيامة – باللحن الرابع.

إِنَّ تَلْمِيذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَّرَ بِالْقِيَامَةِ
الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ
مُفْتَحِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ،
وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

طروبارية الصليب – باللحن الأول.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَأَمْنَحْ عِبِيدَكَ
الْمُؤْمِنِينَ الْعَلْبَةَ عَلَى الشَّرِيرِ، وَأَحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلَيبِكَ
جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

القنذاق:

يَا مَنْ عَلَى الصَّلِيبِ أَرْتَفَعَ طَوْعًا، إِمْنَحْ رَأْفَاتِكَ
شَعْبَكَ الْجَدِيدَ، أَلْمَسْمَى بِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ. وَفَرِّحْ
بِقُوَّتِكَ عِبِيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ، فَتَمْنَحَهُمُ الْفَوْزَ عَلَى
مُحَارِبِيهِمْ، وَلِتَكُنْ مَعُونَتُكَ لَهُمْ سِلَاحَ سَلَامٍ، وَظَفَرًا لَا
يُقْهَرُ.



THE EPISTLE

*How magnified are Thy works, O Lord. In wisdom hast Thou made them all.
Bless the Lord, O my soul.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (2:16-20)

Brethren, knowing that a person is not justified by the works of the Law, but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the Law; for by the works of the Law shall no flesh be justified. But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ then a minister of sin? God forbid! For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ, nevertheless I live, yet not I, but Christ lives in me; and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave Himself up for me.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (8:34-9:1)

The Lord said, "If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the Gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And He said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power."



الرسالة

ما أعظم أعمالك، يا رب. كلها بحكمة صنعته.
باركي يا نفسي الرب.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية.

يا إخوة، إذ نعلم أن الإنسان لا يُبرَّر بأعمال الناموس، بل إنَّما بالإيمان بيسوع المسيح. أمَّا نحنُ أيضاً بيسوع المسيح لكي نُبرَّر بالإيمان بالمسيح لا بأعمال الناموس، إذ لا يُبرَّر بأعمال الناموس أحدٌ من ذوي الجسد. فإن كُنَّا ونحنُ طالبون التبرير بالمسيح وجدنا نحنُ أيضاً خطاةً، أفَيكونُ المسيح إذنُ خادماً للخطيئة؟ حاشى. فإنِّي إن عُدْتُ أبني ما قد هدمتُ، أجد نفسي مُتعدِّياً. لأتني بالناموس مُتُّ للناموس لكي أحيأ لله. مع المسيح صلبتُ، فأحيا، لا أنا، بل المسيح يحيا فيَّ. وما لي من الحياة في الجسد، أنا أحيأه في إيمان ابن الله الذي أحببني، وبذل نفسه عني.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

قال الرب: "من أراد أن يتبعني، فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني. لأن من أراد أن يخلص نفسه يهلكها، ومن اهلك نفسه من أجلي ومن أجل الإنجيل يخلصها. فإنه ماذا ينتفع الإنسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه؟ أم ماذا يُعطي الإنسان فداءً عن نفسه؟ لأن من يستحي بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطيء، يستحي به ابن البشر متى أتى في مجد أبيه مع الملائكة القديسين." وقال لهم: "الحق أقول لكم، إن قوماً من القائمين ههنا لا يدوقون الموت، حتى يروا ملكوت الله قد أتى بقوة."



L'ÉPÎTRE

Que tes œuvres sont admirables, Seigneur, Tu as tout créé avec sagesse.
Mon âme bénit le Seigneur

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates (Ga II,16-20)

Frères, sachant que ce n'est pas par les œuvres de la loi que l'homme est justifié, mais par la foi en Jésus Christ, nous aussi nous avons cru en Jésus Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ et non par les œuvres de la loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi. Mais, tandis que nous cherchons à être justifié par Christ, si nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il un ministre du péché ? Loin de là ! Car, si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même un transgresseur, car c'est par la loi que je suis mort à la loi, afin de vivre pour Dieu. J'ai été crucifié avec Christ ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi ; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc (Mc VIII,34-IX,1)

En ce temps-là, Jésus, ayant appelé la foule avec ses disciples, leur dit : « Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera. Et que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perd son âme ? Que donnerait un homme en échange de son âme ? Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges. » Il leur dit encore : « Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance. »



THE SYNAXARION

On September 19 in the Holy Orthodox Church, we continue the celebration of the Elevation of the Precious and Life-giving Cross, and we commemorate the holy Martyrs Trophimos, Dorymedon and Savvatos.

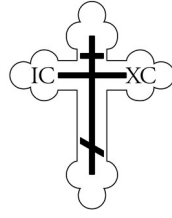
Verses

O Trophimos, Dorymedon and Savvatos, but one in spirit,
Ye are by sword and irons adorned with meed and trophies.
On the nineteenth fell Trophimos with fellow contenders.

In 278, during the reign of Probus, Trophimos and Savvatos came to Antioch, and seeing the city celebrating the festival of Apollo at Daphne lamented the blindness of the people. They presented themselves as Christians to Atticus the Governor and refused to take part in the revelry. Atticus subjected each man to cruel tortures: Savvatos gave up his spirit during sufferings, but Trophimos was imprisoned in various places and beaten at each stop. At Synnada, Dorymedon, a counselor and a pagan, came to the prison and cared for Trophimos. When another pagan feast came, Dorymedon also refused to sacrifice to the idols, proclaimed himself a Christian, and was also imprisoned. The torturer ordered Trophimos and Dorymedon to be thrown to the wild beasts, but the animals would not touch them. They were eventually beheaded and all three martyrs now reign in Heaven.

On this day, we also commemorate the Hieromartyr Januarios of Benevento and his companions.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.
Amen.



جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- يقام في هذا اليوم جناز الذكرى الأربعين لراحة نفس المرحومة دعد جبور، وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ابنتها ليال جرجوس وزوجها جورج لوقا وعائلتهما.
- يقام في هذا اليوم جناز الذكرى الأربعين لراحة نفس المرحوم سمير حبيش، وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته مهى صوايا وأولاده فيليب حبيش وفريدة حبيش وعائلاتهم .

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده ميشال جرجوس. وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ابنته ليال جرجوس وزوجها جورج لوقا وعائلتهما.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده إسكندر النجار، وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل ابنه وسيم النجار وعائلته.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم شاهين بشارة، فؤاد سليم، بيار، الياس، كاتبة، نعيم، ثلاث، فوزية، والأب الياس مرقس. وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل علاء فلوح ومنال بشارة.
- ذكرانية لراحة نفس أمة الله السابق رقادها أنطونيت موصلي صايغ، وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل أولادها وعائلتهم .

مقدمو القرбан لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية علاء فلوح ومنال بشارة وأولادهما كارين وميراي، ولصحة وحماية سعاد، ميسا ومروان وعائلتهم.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخراً، وحرصاً على أن لا يتجاوز الحضور العدد المسموح به وهو 250 شخص فقط، وابتداءً من يوم 12 أيلول، سوف تكون الكنيسة مفتوحة للمصلّين بشرط التسجيل المسبق عبر الرابط الإلكتروني الذي يرسل من مكتب الكنيسة لأبناء الرعية فقط.

وبناءً عليه، يرجى الحضور إلى القداًس باكراً لضمان المشاركة رغم التسجيل المسبق، على أن يقفل الباب في الساعة 11:15.

كما ونذكّر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية. أما مكتب الكنيسة فسيكون مفتوحاً أمام الزائرين، ولكن يرجى الإتصال أولاً والحضور بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر.

Nouvelles procédures :

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, et afin de s'assurer que le nombre de personnes autorisées ne dépasse pas les 250, à compter du 12 septembre 2021 l'église sera ouverte aux fidèles, sous réserve d'une préinscription sur le lien qui sera envoyé les jeudis par courriel par le secrétariat de l'église aux paroissiens uniquement.

En conséquence, merci de vous présenter tôt à la divine liturgie pour assurer votre participation malgré l'inscription préalable car les portes se ferment à 11:15.

Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives. Nous rappelons également que le bureau de l'église est ouvert pour les visiteurs, mais c'est toujours recommandé d'appeler et prendre un rendez-vous



مدارس الاحد

تدعو اسرة الطفولة في كنيستنا جميع الاهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من عمر ال ٦ سنوات لغاية ال ١٣ سنة. الرجاء أخذ العلم بأن اجتماعاتنا ستكون حصريا عبر الانترنت كما العام السابق. نستهل لقاءاتنا بقداش خاص بجميع الاطفال المسجلين نهار السبت الواقع في ٢٥ ايلول في الكنيسة الساعة ١٠:٣٠. يلي القداش، إذا سمح لنا الطقس بذلك، picnic والعباب تعارف وعلى الاولاد احضار غذاءهم معهم. تبدأ اللقاءات عبر الانترنت السبت الواقع في ٢ تشرين الاول. ستكون الاجتماعات مقسمة كالسابق، اجتماع كل اسبوعين. سوف نقوم بتقسيم الفرق وتحديد موعد اللقاءات بعد فرز التسجيل وارسال الدعوات على غروبات الواتس اب.

لانجاح هذه الرسالة التبشيرية، يطلب من الاهالي الالتزام بحضور اولادهم جميع اللقاءات في الساعات المحددة. كما نرجو من اهالي الصغار التواجد معهم او بالقرب منهم خلال الجلسات. لمزيد من المعلومات الاتصال ب: السيدة سوزان نعوس على الرقم: 6292 - 358 (514) السيدة رولا فضول: 265-6553 (514) للتسجيل، الرجاء الضغط على الرابط التالي:

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>

Chers Parents

L'école de Dimanche de notre église invite toutes les familles à inscrire leurs enfants aux cours de catéchèse adressés aux enfants de 6 à 13 ans .Comme l'année passée, nos rencontres seront exclusivement en ligne Nous débuterons notre année par une divine liturgie, pour tous les enfants inscrits, le 25 septembre à 10h30. La divine liturgie sera suivie, si le climat nous le permet, par un picnic extérieur et des jeux (les enfants devront apporter leur dîner avec eux). Les rencontres débuteront la fin de semaine du 2 octobre. Les rencontres seront organisées comme l'an dernier, une rencontre pour chaque groupe aux deux semaines. Après la libération des inscriptions et l'organisation des groupes, nous vous enverrons sur les groupes WhatsApp l'horaire de chaque groupe. Afin d'assurer la réussite de cette mission, les parents sont invités à s'engager à ce que leurs enfants soient présents à toutes les séances à l'heure. Nous comptons également sur les parents des plus jeunes à être présents avec leurs enfants ou à proximité durant les rencontres. Pour plus d'informations, prière de contacter Mme Roula Faddoul au 514-265-6553 ou Mme Suzane Naous 514-358-6292

Veillez cliquer sur le lien suivant pour l'inscription :

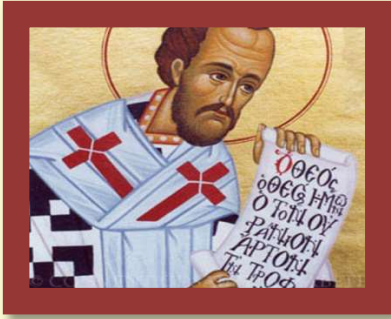
<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>

Dear Parents

Our church's Sunday School invites all families to register their children for catechesis classes for children aged 6 to 13. Similar to last year ,our meetings will be exclusively online. We will begin our year with a divine liturgy, for all registered children, on September 25 at .30: 10 The divine liturgy will be followed, if the weather allows it ,by an outdoor picnic and games (the children must bring their lunch with them). The meetings will begin the weekend of October 2. The meetings will be organized as last year, one meeting for each group every two weeks. After registration is complete and groups have been organized, we will send you WhatsApp message on the groups' schedule for each group. In order to ensure the success of this mission ,parents are invited to make a commitment that their children will be present at all sessions on time. We also count on the parents of the youngest to be present with their children or be nearby during the meetings. For more information, please contact Mrs. Roula Faddoul at 514-265-6553 or Mrs. Suzane Naous at 514-358-9292

To register, please click on the following link :

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>



Page

صفحة

Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre bientôt pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou inscrire vos enfants, l'inscription se fait à partir du lien suivant :

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScsIIJ6oCduZytdqC8Vr5Ceb-Jr1qsKRhfW-ZwUUosbDDKDHg/viewform>

Si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Ghada Hage au numéro suivant :
(514)-975-1303



قداس عيد القديسة تقلا والقديس سلوان الآثوسي

الخميس في 23 أيلول الساعة السابعة مساءً قداس مسائي

**Divine Liturgie à l'occasion de la célébration de Ste.Takla
et St. Silouan**

Jeudi le 23 Septembre

19h00

Liturgie Vespérale.



صلوات الأسبوع المقبل

إلغاء القداس المسائي	22 أيلول	- الأربعاء
الساعة 19:00 قداس مسائي لعيد القديسة تقلا والقديس سلوان الأثوسي	23 أيلول	- الخميس
الساعة 18:00: صلاة الغروب.	25 أيلول	- السبت
الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة 9:45).	26 أيلول	- الأحد

Les liturgies pour la semaine prochaine

Mercredi	22 Septembre	<u>Divine Liturgie annulée</u>
Jeudi	23 Septembre	<u>À 19h00, Divine Liturgie pour la fete de Ste Takla et St Silouan</u>
Samedi	25 Septembre	à 18h00 : Vêpres
Dimanche	26 Septembre	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 9:45 heures)



مشروع تجديد مكتب الكنيسة

نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

- دهان السقف والجدران.
 - تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
 - إخفاء الأسرطة وكابلات الإنترنت ومد خطوط كهربائية جديدة.
 - تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرشفة وتنظيم الملفات.
 - تغيير وأصلاح بعض الشبائيك.
- لذلك نطلب ممن بإمكانه المساهمة أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة

حاجات هيكل الكنيسة

نعلم جميع أبناء الكنيسة أن حاجات الهيكل الناقصة من أوانٍ تُستخدم في الخدم المقدسة قد حُددت ضمن اللائحة المذكورة أدناه، مع صور للأواني ، وأسعار تقريبية غير نهائية (بالدولار الأميركي) يُضاف إليها قيمة الشحن والضريبة، لإعطاء فكرة عامة عنها. لذلك نطلب ممن يرغب بالتبرع بإحدى هذه الحاجات الإتصال بمكتب الكنيسة. أما اللائحة فتضم:

- صينية الزهور لعيد رفع الصليب.
- جرن تقديس الماء (لخدمة تقديس الماء خاصة في عيد الظهور الإلهي)
- صينية خاصة بخدمة تبريك الخمس خبزات.
- "زيون" أو إبريق صغير للماء الحار.
- ريشة لمسحة الزيت.
- مرشّات للنضح بالماء المقدس وتكريس البيوت.
- إنجيل صغير للبركة للفترة الفصحية.
- صليب جديد للبركة مع قاعدة.



Cross Elevation Tray - 432

15 3/4 in. x 15 3/4 in. x 17 1/2 in. Gold Plated

\$480.00 x = \$480.00 (331.20 €)



Holy Water Font - 43704-L

16 in x 14 1/2 in x 30 in. Large Size. Gold Plated. 11 liters.

\$827.00 x = \$827.00 (570.63 €)



Litia Tray - Artoklasia - 472

15 in. x 15 in. x 17 3/4 in. Gold Plated

\$620.00 x = \$620.00 (427.80 €)



Zeon - 220

Gold Plated

\$155.00 x = \$155.00 (106.95 €)



Anointing Brush - US43057-S

0 1/4 in. x 0 1/4 in. x 6 1/4 in. Metal Anointing Brush. In stock

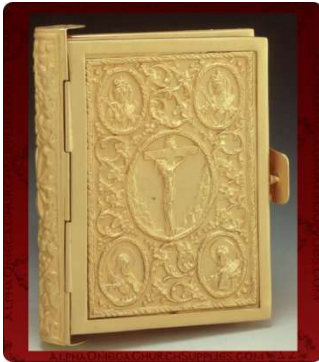
\$39.00 x = \$78.00 (53.82 €)



Sprinkler - 40083

3 1/2 in. x 3 1/2 in. x 10 3/4 in. Gold Plated sprinkler with elaborate carving.

\$190.00 x = \$760.00 (524.40 €)



Gospel Cover - 179XS

5 1/2 in. x 2 in. x 6 3/4 in. Extra Small Size. Gold Plated

\$254.00 x = \$254.00 (175.26 €)



Blessing Cross - 267LB

6 1/2 in. x 4 1/2 in. x 15 in. Large Size. Gold Plated with Red gemstones

\$325.00 x = \$325.00 (224.25 €)